

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1978)
Heft: 33

Artikel: Bordures brodées de variation en variation
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796135>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bordures brodées

de variation en variation

Scherrer

A. NAEF, FLAWIL

54



Photos: Roland Bianchini
Coiffeur: Régis de chez Bruno
Maquillage: Edith Remié de chez Lancôme

Dior



Chez Dior, de larges ajourés en échelle étaient un thème utilisé en d'innombrables variantes. Il y en avait au corsage, à la taille et sur la jupe, avec des rubans coulissants ou combinés avec des plis, donnant toujours des notes nouvelles ; à gauche sur une grande robe du soir unie en léger style lingerie, à droite sur une robe d'après-midi imprimée.

Breite Stäbchen-Hohlsäume waren bei Dior ein Thema, das er in ungezählten Variationen durchspielte. Er setzte sie am Oberteil, in der Taille und am Rock ein, zog Bänder durch, kombinierte sie mit Querfalten und schuf damit immer neue Akzente, wie links am unifarbene, grosse Abendkleid im legeren Wäschelook, rechts am bedruckten Nachmittagskleid.

Wide barred wale hemstitching is a theme that Dior uses in countless variations. He uses it on tops, waists and skirts, slotted with ribbons, combines it with oblique gathers and creates ever new effects as, left, on the plain-coloured slightly lingerie-like evening gown and, right, on the printed afternoon dress.

<▷

Dior

A. NAEF, FLAWIL

Légende de la double page 54/55 :

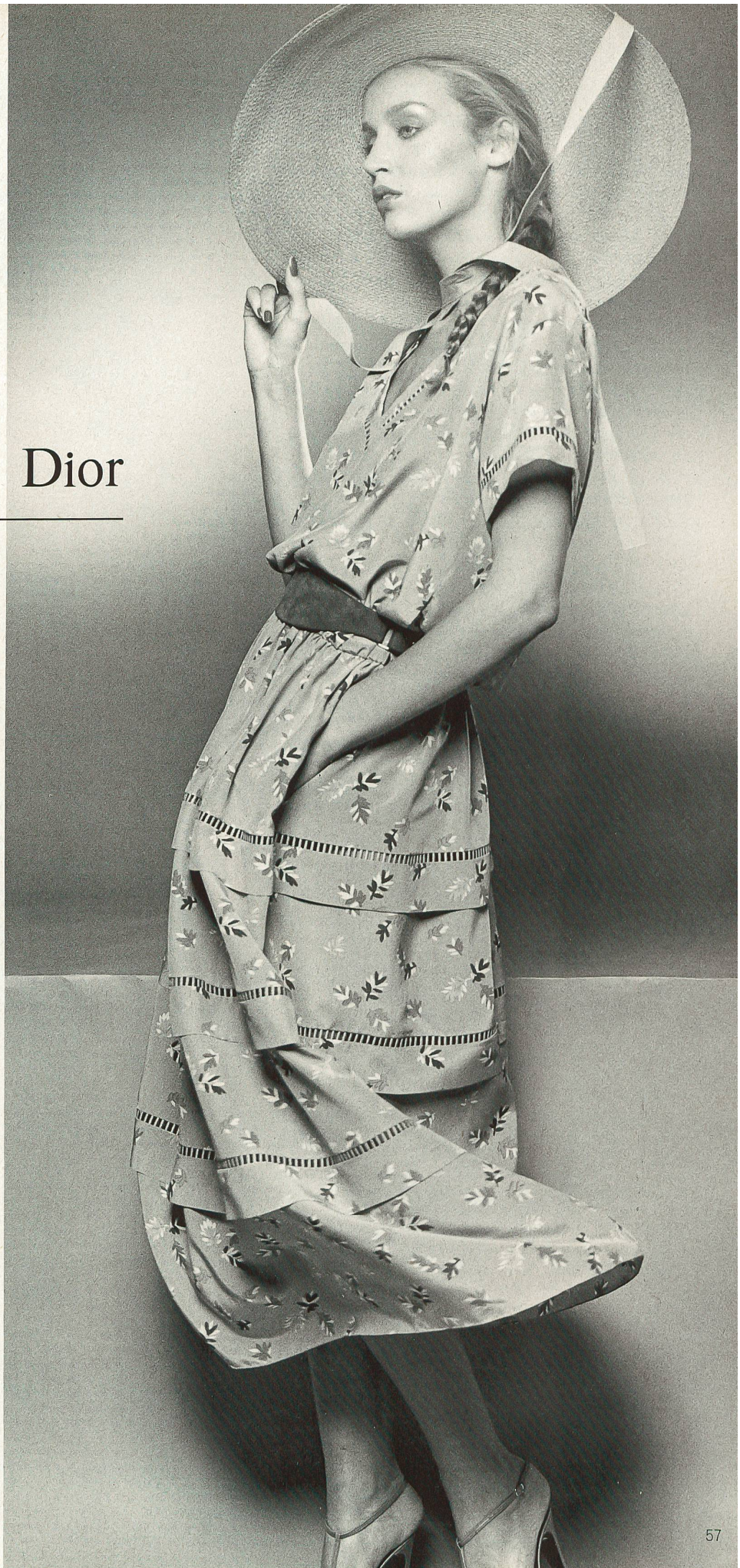
De la broderie anglaise en larges bordures décoratives sur crêpe georgette pure soie accentue l'allure jeune de ces deux robes de cocktail.

Legende der Doppelseite 54/55

Broderie anglaise, als breite, dekorative Bordüren auf reinseidenen Crêpe Georgette gearbeitet, akzentuiert die jugendliche Allüre der beiden Cocktail-Kleider.

Caption of double-page 54/55

Broderie anglaise in the form of wide, decorative edgings on pure silk crêpe georgette, emphasizes the youthful look of these two cocktail dresses.



*Bordures brodées —
de variation en variation*

Les bordures, toutes les bordures occupent une large place dans la mode de printemps et d'été. Les plus précieuses sont celles qui sont brodées, dans toutes les techniques imaginables. La maison A. Naef SA à Flawil a brodé pour la couture un assortiment sélectionné de bordures décoratives sur des fonds principalement transparents tels que crêpe georgette, tulle, voile de coton. La broderie anglaise combinée avec de la broderie au passé est aussi en vogue que la broderie en coloris pastel ou ton sur ton, allégée par de riches effets de jours. La combinaison de deux dessins différents en coloris harmonisés donne des effets très charmants et la couture en fait des usages toujours surprenants. A côté des fils de soie, ce sont surtout ceux de coton qui sont utilisés pour la broderie; sur les fonds fins, ils permettent des effets plastiques. Les galons ajourés en échelle sont très demandés. L'écrû, ton naturel distingué, domine la carte des coloris, suivi par de délicats pastels et d'énergiques accents lumineux.

La présence multiple et remarquée des broderies dans les collections de la haute couture est capable de donner assez d'impulsions au prêt-à-porter pour l'encourager à faire de nouveau, à l'avenir, un usage accru de ces spécialités, en particulier pour les modèles mode.

Balmain

Jours de dimensions exceptionnelles sur une bordure décorative de broderie anglaise, se continuant par des pois brodés en soie sur toute la surface de crêpe georgette.

Ungewöhnlich grosse Durchbrucharbeit an der dekorativen Bordüre aus Broderie anglaise mit anschliessendem Tupfen-Allover in Seide auf Crêpe Georgette.

Unusually large openwork on attractive broderie anglaise edgings with allover dotted design in silk repeated on the crêpe georgette ground. ▶

Large bordure bicolore au passé sur crêpe georgette avec pois parsemés sur toute la surface.

Breite, zweifarbige Plattstickerei-Bordüre mit sich fortsetzendem Tupfendessin auf Crêpe Georgette.

Wide, two-toned satin-stitch embroidery edgings with dotted design repeated on the crêpe georgette ground. ▶

Stickerei-Bordüren — ein variantenreiches Thema

Bordüren jeglicher Art nehmen in der Frühlings- und Sommermode einen breiten Platz ein. Am kostbarsten sind sie als Stickerei, in den verschiedensten Techniken ausgeführt. Die Firma A. Naef AG, Flawil, hat für die Couture ein ausgesuchtes Sortiment an dekorativen Bordüren gestickt, die vorwiegend transparenten Fond wie Crêpe Georgette, Tüll und Baumwollvoile aufweisen. Broderie anglaise, kombiniert mit Plattstickerei ist ebenso en vogue wie Buntstickerei in pastelligen Tönen oder Ton-in-Ton-Versionen, aufgelockert durch reiche Durchbrucharbeit. Die Kombination von zwei verschiedenen Dessins in aufeinander abgestimmten Farben gibt sehr reizvolle Effekte und wird von der Couture in immer wieder überraschender Art angewendet. Neben Seide ist es vor allem Baumwolle, die als Stickgarn teils recht plastische Wirkung auf dem feinen Grundgewebe erreicht. Ein Hit sind die Stäbchen-Hohlsaum-Galons.

Ecrü bestimmt als vornehmer Naturton die Farbpalette, gefolgt von zarten Pastells und ergänzt durch kräftige Leuchtkolorite.

Die auffällig vielseitige Präsenz von Stickereien in den Kollektionen der Haute Couture mag der Konfektion genügend aufmunternde Impulse geben, zukünftig wieder vermehrt diese Spezialitäten für ihre besonders modischen Modelle zu verwenden.

Embroidery edgings — a richly varied theme

Edgings of every kind are playing a prominent role in the spring and summer fashions. The loveliest are those made of embroideries in every conceivable technique. The firm of A. Naef Ltd., Flawil, has produced an exclusive collection of embroidered edgings specially for Couture, mainly on transparent grounds like crêpe georgette, tulle and cotton voile. Broderie anglaise combined with satin-stitch embroidery and coloured embroidery in pastel shades or self-toned variations, set off with rich openwork, are equally fashionable. The combination of two different designs in matching colours gives very charming results and is used by Couture in the most surprising ways. In addition to silk, mainly cotton is used for embroidery and achieves some truly three-dimensional effects on the fine grounds. A hit are the barred wale hemstitching braids.

Ecrü, a respectable natural shade, dominates the colour card, followed by soft pastel shades, completed by strong luminous colours.

The striking and very varied use of embroideries in the Haute Couture collections may give ready-to-wear manufacturers sufficient incentive and encouragement to make increasing use of these specialities themselves, especially for their own fashionable models.



Carven

A. NAEF, FLAWIL

Lapidus





Carven

△ La large bordure brodée en soie sur crêpe georgette offre un riche travail de jours, enjolivé par un charmant ruban coulissant.
Die breite Seidenstickerei-Bordüre auf Crêpe Georgette zeigt reiche Durchbrucharbeit, die der Couturier noch mit Band-Durchzug charmant betonte.
The wide silk embroidery edging on crêpe georgette features rich openwork, which the couturier has cleverly emphasized with charming slotted ribbons.

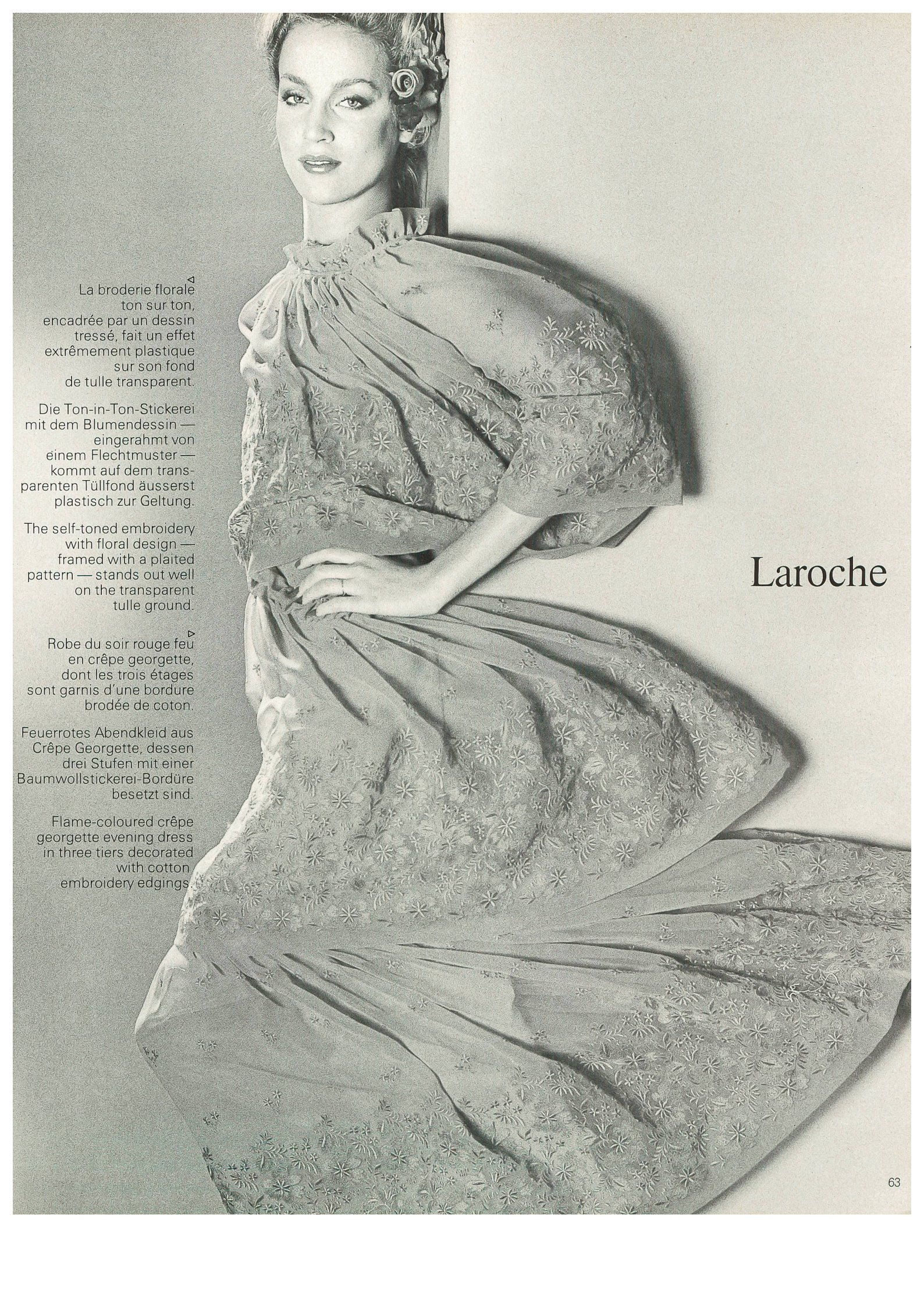
◁ Large bordure brodée multicolore sur voile de coton, pour un ensemble d'après-midi estival.
Breite, vielfarbige Stickerei-Bordüre auf Baumwollvoile für ein sommerliches Nachmittags-Ensemble.
Wide, many-coloured embroidery edging on cotton voile for a summery afternoon outfit.

A. NAEF, FLAWIL

A. NAEF, FLAWIL

Lanvin





▲
La broderie florale
ton sur ton,
encadrée par un dessin
tressé, fait un effet
extrêmement plastique
sur son fond
de tulle transparent.

Die Ton-in-Ton-Stickerei
mit dem Blumendessin —
eingerahmt von
einem Flechtmuster —
kommt auf dem trans-
parenten Tüllfond äusserst
plastisch zur Geltung.

The self-toned embroidery
with floral design —
framed with a plaited
pattern — stands out well
on the transparent
tulle ground.

▷
Robe du soir rouge feu
en crêpe georgette,
dont les trois étages
sont garnis d'une bordure
brodée de coton.

Feuerrotes Abendkleid aus
Crêpe Georgette, dessen
drei Stufen mit einer
Baumwollstickerei-Bordüre
besetzt sind.

Flame-coloured crêpe
georgette evening dress
in three tiers decorated
with cotton
embroidery edgings.

Laroche



Lapidus

◁Une broderie blanche en coton sur galons de tulle est utilisée par Lapidus pour une robe à cinq étages en style espagnol.
 ↳Weisse Baumwollstickerei auf Tüll-Galons, von Lapidus, zu einem fünfstufigen Abendkleid in spanischem Stil verarbeitet.
 ↳White cotton embroidery on tulle braids, by Lapidus, used to create a five-tiered Spanish-style evening dress.

▽Deux bordures avec broderie de soie en tons pastel sur tulle beige. Ravissante combinaison de deux dessins différents dans les mêmes coloris et le même style.
 ↳Zwei Bordüren mit pastellfarbener Seidenstickerei auf beigem Tüll. Reizvoll ist die Kombination von zwei unterschiedlichen Dessins, aber gleicher Stiltechnik und gleichen Farben.
 ↳Two edgings with pastel coloured silk embroidery on beige tulle. The combination of two different designs — but in the same style and colours — is particularly charming.



Lanvin

Broderie bicolore, à effet de relief, sur crêpe georgette.
Plastische, zweifarbige Stickerei auf Crêpe Georgette.
Three-dimensional, two-toned embroidery on crêpe georgette.

Lapidus

A. NAEF, FLAWIL



Broderie de coton écreu sur crêpe georgette noir.
Ecrufarbige Baumwollstickerei auf schwarzem Crêpe Georgette.
Ecreu-coloured cotton embroidery on black crêpe georgette.

Lapidus

